



Consejo Económico y Social

Distr. general
4 de diciembre de 2001
Español
Original: inglés

Comisión de Estadística

33º período de sesiones

5 a 8 de marzo de 2002

Tema 7 h) del programa provisional*

**Actividades no clasificadas por sector: difusión de estadísticas
por la División de Estadística de las Naciones Unidas**

Difusión de estadísticas por la División de Estadística de las Naciones Unidas

Informe del Secretario General

Resumen

El presente informe se preparó conforme a la petición formulada por la Comisión de Estadística en su 32º período de sesiones**. La política de difusión de las publicaciones de las Naciones Unidas (incluidos los productos electrónicos y los que se difunden por la Internet) está a cargo de la Junta de Publicaciones de las Naciones Unidas, que también aprueba el programa bienal de publicaciones sobre la base de los mandatos de los organismos intergubernamentales. Diversos organismos intergubernamentales en que se ha tratado el tema de la difusión, incluidos los comités de presupuesto y de programas, el Comité de Información y el Comité de Conferencias, han destacado reiteradamente la importancia de la economía, la calidad, la pertinencia y la recuperación de los costos de las publicaciones de las Naciones Unidas. La mayor parte de las publicaciones de estadística de la División de Estadística de las Naciones Unidas se preparan en respuesta a mandatos de la Comisión de Estadística que datan de los decenios de 1940 y 1950. Esos mandatos han sido examinados periódicamente por la Comisión y evaluados por grupos de usuarios para asegurar que mantengan su pertinencia.

* E/CN.3/2002/1.

** *Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 2001, Suplemento No. 4 (E/2001/24), cap. I, secc. A.*



Según la política oficial, las publicaciones se ofrecen gratuitamente a las misiones de los Estados Miembros ante las Naciones Unidas, las bibliotecas de las Naciones Unidas y las bibliotecas depositarias de las Naciones Unidas y los asociados de la División de Estadística de las Naciones Unidas en el sistema mundial de estadística, es decir, los servicios nacionales e internacionales de estadística. La venta de las publicaciones está a cargo de la sección de Ventas y Comercialización de la División de Publicaciones de la Secretaría de las Naciones Unidas. Las publicaciones de estadísticas de la División de Estadística representan su mayor fuente de ingresos y más de la tercera parte de los ingresos brutos que obtienen las Naciones Unidas de la venta de publicaciones de la Secretaría.

La División de Estadística de las Naciones Unidas fue la primera de la Secretaría que preparó publicaciones en CD-ROM y sigue esforzándose por ampliar su cobertura. Además, la División ha promovido activamente la difusión de estadísticas en su sitio de Internet. Ahora bien, como la Internet se encuentra en una etapa de rápido desarrollo tecnológico y los usuarios le plantean expectativas totalmente diferentes en cuanto a los precios y a la facilidad de uso, ni la Organización ni la División han llegado a un consenso claro sobre una política efectiva de fijación de precios.

En el párrafo 37 se sugieren temas para las deliberaciones de la Comisión.

Índice

	<i>Párrafos</i>	<i>Página</i>
I. Responsabilidad de las políticas de difusión	1-8	4
A. Junta de Publicaciones	1-3	4
B. Mandatos legislativos de las publicaciones periódicas	4-8	4
II. Publicaciones de la División de Estadística, 2000-2001	9-17	5
A. Distribución gratuita de publicaciones impresas y en CD-ROM	10-13	5
B. Venta de publicaciones en CD-ROM	14	6
C. Servicios de venta y comercialización	15-17	6
III. Política de fijación de precios	18-24	6
A. Publicaciones impresas	18-19	6
B. Publicaciones en CD-ROM y bases de datos	20	7
C. Material de difusión en la Internet	21-24	7
IV. Evaluación por los usuarios	25-34	7
A. Venta de publicaciones impresas e ingresos correspondientes	29	8
B. Sitios en la Internet y consultas de páginas en la Internet	30-34	8
V. Multilingüismo	35-36	9
VI. Temas para las deliberaciones	37	9
Anexos		
I. Lista de instrucciones administrativas sobre la política de publicaciones		10
II. Recopilaciones de estadísticas de las Naciones Unidas preparadas por la División de Estadística y publicadas en 2000-2001		11
III. Estadísticas y referencias conexas en la Internet y número estimado de consultas de las páginas en un mes		13

I. Responsabilidad de las políticas de difusión

A. Junta de Publicaciones

1. La difusión de publicaciones de la División de Estadística de las Naciones Unidas, que incluye material en CD-ROM y material que se difunde por la Internet, se rige por políticas relativas a las publicaciones determinadas por la Junta de Publicaciones y aplicables a la Secretaría de las Naciones Unidas en su conjunto. La Junta está integrada por representantes de los principales departamentos de origen, como el Departamento de Asuntos Económicos y Sociales, del que forma parte la División de Estadística, y el Departamento de Información Pública, el Departamento de Servicios de Conferencias, el Departamento de Administración y Gestión y la Oficina de Asuntos Jurídicos.

2. El mandato de la Junta es planificar y supervisar la ejecución del programa bienal de publicaciones de la Organización, planificar la parte del presupuesto que ha de asignarse a publicaciones externas y al servicio de reproducción interna, determinar políticas sobre cuestiones como los derechos de autor, la difusión, la atribución de autoría, el permiso a editoriales para reproducir material de las Naciones Unidas, incluida su traducción, la utilización del emblema de las Naciones Unidas y la designación de bibliotecas depositarias de las Naciones Unidas. La Junta se reúne esporádicamente, cuando es preciso adoptar decisiones de política importantes y para aprobar informes y recomendaciones sobre el programa bienal de publicaciones, las bibliotecas depositarias de las Naciones Unidas, la Sección de Ventas y Comercialización y otros asuntos, según sea necesario. Desde de diciembre de 1992, la secretaria de la Junta está ubicada en el Departamento de Información Pública.

3. Las funciones administrativas y ejecutivas ordinarias de la Junta se han delegado en su Comité de Trabajo, que se reúne mensualmente. Preside el Comité el Director de la División de Biblioteca y Recursos de Información del Departamento de Información Pública. Acaba de establecerse un nuevo grupo de trabajo sobre asuntos relativos a la Internet, también dependiente de la Junta de Publicaciones, presidido por el Director de la Sección de la Tecnología de la Información del Departamento de Información Pública. El Grupo tiene el mandato de coordinar los sitios y las páginas de presentación en la Internet de la Secretaría de las Naciones

Unidas (véase ST/AI/2002/5). Como acaba de establecerse, aún no se han precisado en la práctica sus funciones y obligaciones.

B. Mandatos legislativos de las publicaciones periódicas

4. Los mandatos intergubernamentales para la difusión de estadísticas, establecidos por la Comisión de Estadística, abarcan las publicaciones periódicas impresas, las bases de datos en CD-ROM y el material que se difunde por la Internet. Actualmente, los mandatos se revisan cada dos años en el marco del examen del plan de trabajo de la División de Estadística de las Naciones Unidas. En un informe de 1993 del Secretario General a la Quinta Comisión (presupuesto) de la Asamblea General relativos a la política de publicaciones se afirmó que esa práctica “podría servir de modelo para otros órganos” (véase A/C.5/48/10, párr. 14). La práctica se recomienda a las demás comisiones orgánicas como parte del proceso de preparación del presupuesto y del programa de publicaciones.

5. El mandato general originario de la Comisión de Estadística para la reunión y difusión de estadísticas internacionales se describe a continuación.

Publicación de estadísticas

6. Las publicaciones internacionales sobre estadística, tanto periódicas como esporádicas, serán una consecuencia normal y útil de la reunión y el análisis de estadísticas de los gobiernos de los Estados Miembros, los organismos especializados y otras fuentes para los diversos órganos, departamentos y divisiones de las Naciones Unidas (véase el informe de la Comisión de Estadística sobre su primer período de sesiones (nuclear) (E/39), párrs. 33 y 41).

7. Los mandatos relativos a publicaciones periódicas concretas son los siguientes:

a) La compilación del *Monthly Bulletin of Statistics*, el *Statistical Yearbook* y los anuarios de estadísticas de la industria, el comercio y la energía estaba a cargo de la Sociedad de las Naciones. En su primer período de sesiones, la Comisión recomendó que se adoptarían medidas de inmediato para que no se interrumpieran la valiosa labor de estadística del Departamento de Economía, Finanzas y Tránsito de la Sociedad de las Naciones ni otras actividades llevadas a cabo en el ámbito de la estadística con el patrocinio

de la Sociedad (véase E/39, párr. 5). La Comisión observó además, con respecto a la recomendación de que la División de Estadística de las Naciones Unidas mantuviera un centro internacional de estadística, que el objeto era poner a la disposición del público en general estadísticas no confidenciales relativas a asuntos internacionales y no sólo establecer un servicio ordinario de documentación internacional (véase E/39, párr. 41). La recomendación fue aprobada por la Asamblea General en su resolución de 12 de febrero de 1946 sobre la transferencia de ciertas funciones, actividades y haberes de la Sociedad de las Naciones Unidas (véase A/64, pág. 35) y por el Consejo Económico y Social en su resolución 23 (III), de 2 de octubre de 1946;

b) *Demographic Yearbook y Population and Vital Statistics Report*: en 1948, la Comisión de Estadística recomendó que los datos demográficos relativos a los distintos países del mundo fueran reunidos y publicados por las Naciones Unidas (véase E/264, párr. 43);

c) Cuentas nacionales: también en 1948, la Comisión recomendó que se emprendiera con prontitud la publicación de datos sobre los ingresos y gastos nacionales para contar con cifras comparables para el mayor número posible de países (véase E/264, párr. 42);

d) *Compendium of Human Settlements Statistics*: publicado a partir de 1971 con el título *Compendium of Housing Statistics*. En su 16º período de sesiones, celebrado en 1970, la Comisión aprobó que el programa de trabajo de la División de Estadística de las Naciones Unidas incluyera la publicación internacional de los resultados de los censos de población y vivienda (véase E/4938, párr. 114 (27)). En respuesta a la resolución 34/114 de la Asamblea General, relativa a un informe global sobre asentamientos humanos e informes periódicos sobre cooperación y asistencia internacionales en materia de asentamientos humanos, respaldada por la Comisión de Estadística en su 21º período de sesiones (véase E/1981/12, párr. 116), la cobertura del compendio se amplió en el tercer número.

e) *World Statistics Pocketbook*: preparado en respuesta a la resolución 2626 (XXV) de la Asamblea General, relativa a la Estrategia Internacional del Desarrollo para el Segundo Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo. El *Pocketbook* responde a la petición formulada por la Asamblea de que se presenten datos nacionales básicos adecuados para aumentar la

conciencia pública a nivel internacional acerca de las actividades de desarrollo de los países;

f) *Energy Balances and Electricity Profiles*: la Comisión de Estadística aprobó la publicación periódica de esa nueva obra en su 20º período de sesiones, celebrado en 1979, sobre la base de las recomendaciones del Grupo de Expertos sobre clasificación y medidas en la esfera de las estadísticas de la energía (véase E/1979/23, párrs. 15 y 23 a)). El Consejo Económico y Social respaldó esa recomendación en su resolución 1981/2, relativa a las estadísticas internacionales de la energía.

8. En respuesta a las recomendaciones formuladas por la Dependencia Común de Inspección en su Informe sobre publicaciones periódicas de las Naciones Unidas (JIU/REP/71/8), el Consejo Económico y Social, en su resolución 1713 (LIII), afirmó la necesidad de que se siguieran publicando en su misma modalidad el *Monthly Bulletin of Statistics* y el *Statistical Yearbook* como había recomendado el Grupo de Trabajo de la Comisión de Estadística sobre programas de estadísticas internacionales y coordinación en su cuarto período de sesiones. En su 17º período de sesiones, celebrado en 1972, la Comisión de Estadística apoyó las recomendaciones del Grupo de Trabajo y reafirmó la importancia de las publicaciones de estadísticas en el programa de trabajo de la Oficina de Estadística (E/5236, párrs. 173 y 180).

II. Publicaciones de la División de Estadística, 2000-2001

9. En los anexos II y III se enumeran las publicaciones impresas, los productos electrónicos y las páginas de presentación en la Internet preparadas por la División de Estadística de las Naciones Unidas y publicados en 2000-2001 para la difusión de estadísticas; todos ellos figuran en el programa bienal de publicaciones aprobado por la Junta de Publicaciones y se les aplican las políticas de difusión que se describen a continuación.

A. Distribución gratuita de publicaciones impresas y en CD-ROM

10. Conforme a la política de difusión establecida, la Organización ofrece gratuitamente un total aproximado de 600 copias de todas las publicaciones impresas de la

División de Estadística de las Naciones Unidas a las misiones de los Estados Miembros ante las Naciones Unidas en Nueva York, las bibliotecas de los organismos especializados y los centros de las Naciones Unidas y las bibliotecas depositarias de las Naciones Unidas. Además, la División ofrece gratuitamente publicaciones a una lista de asociados nacionales e internacionales en la reunión de datos a nivel internacional. Todas las demás oficinas de las Naciones Unidas pueden solicitar, sin cargo, la copia de alguna publicación concreta.

11. En parte para responder a las graves críticas expresadas por el público lector y los medios de difusión en el decenio de 1980 acerca de la cantidad y la pertinencia de las publicaciones de las Naciones Unidas, el Comité de Información y el Comité de Conferencias de la Asamblea General han reclamado, que la distribución gratuita sea limitada, a fin de atender las necesidades oficiales legítimas de publicaciones para fines de trabajo manteniendo a la vez la posibilidad de generar ingresos mediante las ventas. Los objetivos deberían ser aumentar al máximo las ventas y reducir al mínimo la duplicación en la distribución de documentos.

12. Así pues, en principio, la distribución gratuita se limita a los destinatarios señalados anteriormente y a las copias de trabajo destinadas a los departamentos de origen. Los pedidos de copias múltiples para servicios de conferencias, capacitación y otros fines han de atenderse con recursos adicionales que permitan sufragar los costos correspondientes. Por consiguiente, la División de Estadística de las Naciones Unidas suele encarar unas 200 copias para su propio uso, además de las que solicita para su lista de destinatarios. En caso necesario, es posible reimprimir una publicación por cuenta del usuario interesado.

13. La mayor parte de las publicaciones en CD-ROM de la División de Estadística de las Naciones Unidas se ofrecen gratuitamente a las bibliotecas y principales centros de consulta del sistema de las Naciones Unidas y a servicios nacionales e internacionales de estadísticas. También están disponibles gratuitamente para cualquier oficina del sistema de las Naciones Unidas que las solicite y para las misiones ante las Naciones Unidas.

B. Venta de publicaciones en CD-ROM

14. La División de Estadística fue una de las primeras dependencias de la Secretaría que preparó publicacio-

nes para la venta en formato CD-ROM. Desde hace varios años ofrece el *Statistical Yearbook, Women's Indicators and Statistics Database*, el *Trade Analysis System, Five-year Time Series* (preparado conjuntamente con el Centro de Comercio Internacional) y, más recientemente, el *Demographic Yearbook Historical Supplement*. Las versiones en CD-ROM se prepararon utilizando programas informáticos de interfaz elaborados por la División o con su participación. Aunque las ventas han sido limitadas, parecen ir en aumento año tras año y ascienden actualmente a varios cientos de copias de cada producto. La Sección de Ventas y Comercialización de Publicaciones aportó considerables recursos financieros para la elaboración de varios de esos productos.

C. Servicios de venta y comercialización

15. La venta de publicaciones está a cargo de la Sección de Ventas y Comercialización de Publicaciones, que ha de funcionar de forma autónoma. La Sección coopera con la División de Estadística de las Naciones Unidas en la promoción de publicaciones sobre estadística y en encuestas a usuarios.

16. Alrededor del 36% de los ingresos brutos que la Sección de Ventas y Comercialización obtiene de las ventas corresponde a las publicaciones de la División de Estadística de las Naciones Unidas (alrededor de 1,8 millones de dólares anuales). Las publicaciones que generan más ingresos son el *Statistical Yearbook*, el *Monthly Bulletin of Statistics*, el *Demographic Yearbook* y (en una medida mucho menor) los anuarios de estadísticas del comercio, la energía, la producción industrial y las cuentas nacionales.

17. La mayor parte de las órdenes de envío son de carácter permanente y proceden de bibliotecas de América del Norte y Europa occidental, aunque el número de órdenes procedentes de Asia ha venido aumentando considerablemente en los últimos años.

III. Política de fijación de precios

A. Publicaciones impresas

18. En el Manual de Finanzas de las Naciones Unidas se indica que las operaciones de venta deben en su conjunto generar ganancias para la Organización,

siempre que ello pueda lograrse sin afectar adversamente la difusión al público.

19. De conformidad con la instrucción administrativa más reciente para la fijación de precios de publicaciones de las Naciones Unidas, los precios no sólo han de basarse en los gastos de impresión, sino que también han de tenerse en cuenta otros costos como los de comercialización, diseño y edición, así como las circunstancias del mercado y de la industria y la calidad y el contenido de la publicación desde el punto de vista de su atractivo para el mercado (véase ST/AI/189/Add.15/Rev.1).

B. Publicaciones en CD-ROM y bases de datos

20. Para fijar los precios de las publicaciones en CD-ROM se ha seguido la misma práctica en líneas generales. A las bases de datos y los extractos de datos de venta directa por la División de Estadística de las Naciones Unidas se aplica el mismo procedimiento, pero los ingresos se depositan en la cuenta de ingresos de la División. La principal fuente de ingresos de esa cuenta corresponde a los extractos de la Commodity Trade Statistics Database (COMTRADE) y el acceso por conexión telefónica a COMTRADE en Ginebra. Las demás ventas de base de datos de la División son de carácter especial, y esas bases de datos carecen de interfaz para el usuario. Las Naciones Unidas conservan los derechos de autor de esas bases de datos y negocian permisos para redifundir su contenido. El costo habitual de esa difusión suele ser el precio de compra multiplicado por cinco. Hasta la fecha, la práctica general consiste en no conceder ese permiso para la difusión por la Internet a terceros.

C. Material de difusión en la Internet

21. La política que rige las publicaciones oficiales exige que se consulte a la Sección de Ventas cuando se prevé difundir cualquier publicación por la Internet, para proteger el interés comercial de la organización en el material, de haberlo (ST/AI/189/Add.28 y ST/AI/2001/5).

22. La Sección de Ventas y Comercialización ha prestado un apoyo financiero considerable a la preparación de publicaciones en CD-ROM y de la División de Estadística de las Naciones Unidas en la Internet

(*Monthly Bulletin of Statistics Online*, *UNSTATS Common Database* y *Population and Vital Statistics Report* (trimestral)); por ese motivo, hasta hace poco tiempo no se había depositado parte de los ingresos en la cuenta de ingresos de la División. No obstante, recientemente, la División llegó a un acuerdo para compartir los ingresos derivados de las suscripciones a la *UNSTATS Common Database*, con sujeción a un examen administrativo.

23. Además de las bases de datos en la Internet de más envergadura (*Monthly Bulletin of Statistics Online* y *UNSTATS Common Database*), la División mantiene otros archivos especializados de datos en la Internet de acceso gratuito, como los de indicadores sociales y poblaciones urbanas. También se han puesto en marcha planes para preparar extractos concretos de uso gratuito de las bases de datos más grandes, como los indicadores del Milenio como reseñas de países de *UNSTATS*.

24. También se está examinando la posibilidad de otorgar una licencia a un servicio de información comercial para que prepare publicaciones impresas de las estadísticas disponibles en un formato distinto del de la base de datos, en páginas de formato similar al PDF.

IV. Evaluación por los usuarios

25. En el decenio pasado, la División de Estadística de las Naciones Unidas y la Sección de Ventas y Comercialización han cooperado en varios estudios de evaluación por los usuarios, relativos al *Demographic Yearbook*, el *Statistical Yearbook*, el *Monthly Bulletin of Statistics*, varias publicaciones en CD-ROM de la División y la *UNSTATS Common Database* en la Internet (véase ESA/STAT/AC.46/1).

26. Como la mayor parte de las publicaciones de la División se ofrecen al público por conducto de intermediarios como bibliotecarios y documentalistas o comerciantes mayoristas (esto último es lo que ocurre con más frecuencia en Europa) es difícil determinar quiénes son los usuarios finales y qué usos dan a las publicaciones. En los estudios de evaluación y planificación que se han llevado a cabo se ha colaborado sobre todo con bibliotecarios de consulta experimentados, a quienes se ha pedido que formulen observaciones sobre las interfaces de los productos electrónicos y que recaben las opiniones de sus propios clientes. Esa retroinformación ha sido importante para racionalizar la presentación y las interfaces y tener una idea indirecta general de los

usuarios sobre el contenido, pero no brinda una orientación confiable para la comercialización en general.

27. Las únicas pautas generales de que se dispone a modo de orientación son las ventas de publicaciones y, más recientemente, la posibilidad de medir el acceso a las páginas en la Internet.

28. La información que figura en el anexo II sobre la venta de publicaciones ha sido preparada por la Sección de Ventas y Comercialización y abarca hasta el 1° de noviembre de 2001. No obstante, los conceptos y métodos de medición del uso vía Internet siguen siendo bastante simplistas y controvertidos, y a menudo se contraponen a los resultados obtenidos otros que discrepan en órdenes de magnitud.

A. Ventas de publicaciones impresas e ingresos correspondientes¹

29. Dos de las nueve publicaciones sustantivas más vendidas de la Organización en 1998-1999 habían sido preparadas por la División de Estadística: el *Statistical Yearbook* y el *Demographic Yearbook*. Como el precio unitario de los anuarios de la División de Estadística era mucho más elevado que el de la mayor parte de las publicaciones muy vendidas, 10 de los 15 productos que generaron más ingresos procedían de la División de Estadística: en orden de ingresos brutos, el *Statistical Yearbook*, el *Demographic Yearbook*, el *International Trade Statistics Yearbook*, el *Statistical Yearbook CD-ROM*, el *National Accounts Statistics Yearbook*, el *Energy Statistics Yearbook* y el *Industrial Commodities Statistics Yearbook*. Además, dos de las tres publicaciones periódicas con el mayor número de abonados son de la División de Estadística: el *Monthly Bulletin of Statistics* y el *Population and Vital Statistics Report*. La publicación que generó más ingresos fue el *Monthly Bulletin of Statistics*.

B. Sitios en la Internet y consultas de páginas en la Internet

30. La cuantificación del tráfico por sitios en la Internet es compleja y controvertida. El número de consultas o visitas (especialmente estas últimas) y otras medidas están sujetas a diversas interpretaciones y reservas y, por lo general, se cree que fomentan la amplificación del tráfico real o efectivo de usuarios. La División de Estadística de las Naciones Unidas tiene varias bases de

datos importantes en su sitio y la cuantificación de su consulta plantea problemas técnicos y de interpretación adicionales.

31. Los datos presentados sobre consultas de páginas en el anexo III se basan en registros de acceso. Se ha procurado excluir las consultas generadas, por buscadores controladas automáticamente por motores de búsqueda, a fin de medir el uso de las bases de datos y consolidar algunos ámbitos de un sitio que versan sobre un mismo tema evitando contar dos veces, pues los usuarios frecuentes tal vez coloquen sus señaladores en páginas distintas de la que lleva el contador de acceso directo. Las cifras corresponden a un mes: julio o septiembre de 2001.

32. Según esa información, los sitios más utilizados (a juzgar por el número de visitas) para estadísticas y referencias conexas son los siguientes:

- a) Página de datos sobre indicadores sociales: 28.537;
- b) Población de capitales y ciudades de 100.000 habitantes o más, con mapas: 26.387;
- c) Página de presentación de la División de Estadística: 24.713, catálogo de publicaciones de la División de Estadística de las Naciones Unidas: 17.366;
- d) Página de presentación de "estadísticas mundiales": 16.138;
- e) Base de datos InfoNation y País a un vistazo (preparada por el Departamento de Información Pública con información del *World Statistics Pocketbook*): 13.347;
- f) *UNSTATS UN Common Database*, datos (acceso exclusivo para abonados): 13.330; metadatos (acceso libre): 5.966.

33. Los seis sitios mencionados en el párrafo anterior representan alrededor de 145.000 consultas en el mes estudiado. Los demás sitios de estadística y referencias conexas, con más de 4.000 consultas en el mes de referencia, son los siguientes:

- a) *Monthly Bulletin Statistics Online* (acceso exclusivo para abonados): 7.979;
- b) Enlaces y referencias sobre estadísticas internacionales: 6.501;

c) *Population and Vital Statistics Report* (acceso exclusivo para abonados): 6.176;

d) Códigos nacionales y regionales de uso estadístico: 6.048;

e) Fuentes de datos y enlaces nacionales: 4.402;

f) Páginas de datos *World's Women 2000*: 4.085.

34. A los seis sitios mencionados en el párrafo anterior corresponden alrededor de 35.000 consultas adicionales. Los demás sitios de estadística de la División de Estadística son más activos, y excluidos los de demostración, abarcan la página de presentación (24.713), el catálogo de publicaciones de la División (17.366), los enlaces y las referencias sobre estadísticas internacionales (6.501), las fuentes de datos y los enlaces nacionales (4.402) y las fechas de censos de población y vivienda (2.000).

V. Multilingüismo

35. Desde hace mucho tiempo, la División de Estadística de las Naciones Unidas publica sus recopilaciones de estadísticas en inglés y francés, conforme al mandato de la Asamblea General de promover el multilingüismo en las publicaciones. En el programa de publicaciones se prevé la traducción en caso necesario, y algunos de los cuestionarios sobre publicaciones se distribuyen en español y en ruso, además de francés e inglés. Por motivos técnicos, la convención para las recopilaciones de datos consiste en que se publiquen en formato bilingüe francés/inglés.

36. La Asamblea General también ha pedido que todo el material de la Organización en la Internet se publique en todos los idiomas oficiales. El Departamento de Información Pública prepara la información general sobre las Naciones Unidas para los sitios en la Web en todos los idiomas, pero no las publicaciones o el material de carácter técnico de los departamentos. Actualmente, no suelen recibirse de los departamentos de origen versiones en distintos idiomas de material para la Internet, y su preparación plantea enormes problemas presupuestarios, logísticos y técnicos. Entretanto, mitigan en parte esa carencia los sitios en la Web de las comisiones regionales, que utilizan ampliamente idiomas distintos del inglés (francés y en menor medida

español y ruso en Europa; español en América Latina y el Caribe, y árabe en Asia occidental).

VI. Temas para las deliberaciones

37. La Comisión tal vez desee:

a) Celebrar deliberaciones sobre las experiencias y los planes de los países y las organizaciones que tienen nuevas políticas de difusión y programas de recuperación de costos, entre otras cuestiones;

b) Reafirmar la importancia de los programas establecidos que figuran en los anexos I a III para la difusión de estadísticas en publicaciones impresas y electrónicas y en la Internet;

c) Reafirmar el compromiso que expresó la División de Estadística de las Naciones Unidas, en el programa de trabajo para 2002-2003, aprobado por la Comisión en su 32º período de sesiones, que se celebró en 2001, de establecer bases de datos estadísticas a las que se pueda acceder por la Internet en todos los ámbitos de competencia de la División;

d) Sugerir rumbos futuros para la difusión de estadísticas.

Notas

¹ Véase "Informe sobre la venta de publicaciones 1998-1999", presentado a la Junta de Publicaciones por la Sección de Ventas y Comercialización.

Anexo I

Lista de instrucciones administrativas sobre la política de publicaciones

Copyright in United Nations publications: general principles, practice and procedure (ST/AI/189/Add.6/Rev.4)

Covers and title pages of publications (ST/AI/189/Add.2)

Guidelines for publishing in an electronic format (ST/AI/189/Add.28)

Initiation, approval and execution of the United Nations biennial publications programme (ST/AI/189/Add.1/Rev.2)

Newsletters and other information materials in printed or electronic format (ST/AI/189/Add.19/Rev.1)

Pricing of United Nations publications (ST/AI/189/Add.15/Rev.1)

Principles governing the exchange of United Nations documents and publications (ST/AI/189/Add.4/Rev.1)

Principles governing United Nations depository libraries (ST/AI/189/Add.1/Rev.2)

United Nations Internet publishing (ST/AI/2001/5)

Use of the United Nations emblem on documents and publications (ST/AI/189/Add.21)

Anexo II

Recopilaciones de estadísticas de las Naciones Unidas preparadas por la División de Estadística y publicadas en 2000-2001

Recopilaciones impresas y ventas hasta el 1° de noviembre de 2001

Compendium of Human Settlements Statistics 2001, 254 págs., 35 dólares, 142 copias

Demographic Yearbook 1998, 618 págs., 150 dólares, 2.445 copias

Energy Statistics Yearbook 1997, 570 págs., 100 dólares, 721 copias

Industrial Commodity Statistics Yearbook 1997, 921 págs., 115 dólares, 705 copias

Industrial Commodity Statistics Yearbook 1998, 907 págs., 115 dólares, 624 copias

International Trade Statistics Yearbook 1998, vol. I, 1.101 págs.; vol. II, 406 págs., 135 dólares, 1.548 copias

International Trade Statistics Yearbook 1999, vols. I y II, de próxima publicación

Monthly Bulletin of Statistics, suscripción anual 525 dólares, 60 dólares por copia, 1.096 copias

National Accounts Statistics: Main Aggregates and Detailed Tables, 1995, dos volúmenes, 2.680 págs., 160 dólares, 997 copias

National Accounts Statistics: Main Aggregates and Detailed Tables, 1996-1997, dos volúmenes, 3.752 págs., 160 dólares, 867 copias

Statistical Yearbook, 43ª edición, 899 págs., 125 dólares, 3.188 copias

Statistical Yearbook, 44ª edición, 879 págs., 125 dólares, 3.105 copias

Population and Vital Statistics Report (trimestral), suscripción anual: 30 dólares; 10 dólares por copia, 352 copias

World Statistics Pocketbook 1999, 237 págs., 10 dólares, 1.850 copias

World Statistics Pocketbook 2000, 239 págs., 10 dólares, 587 copias

The World's Women: Trends and Statistics, 200 págs., 16,95 dólares, 3.821 copias

En formato electrónico

Demographic Yearbook, 49ª edición, *Historical Supplement 1948-1997*, CD-ROM, 149 dólares, 583 copias

Energy Statistics Database, 1950-1997 (por orden especial), 390 dólares

External Trade Statistics, desde 1962 hasta la fecha (extractos: por orden especial), 50 dólares + 5 dólares cada 1.000 elementos por un máximo de 500.000 elementos y 2,50 dólares cada 1.000 elementos en exceso de los 500.000 elementos

Industrial Statistics, primera parte, *Commodity Production Statistics, 1958-1998* (por orden especial), 500 dólares

National Accounts Statistics, primera parte, *Main Aggregates and Detailed Tables, 1970-1997* (por orden especial), 600 dólares

National Accounts Statistics, segunda parte, *Gross Domestic Product (GDP) Tables, 1970-1998* (por orden especial), 600 dólares o 100 dólares primer archivo, 75 dólares cada archivo adicional

Statistical Yearbook, 44ª edición, CD-ROM, 199 dólares, 234 copias

Statistical Yearbook, 45ª edición, CD-ROM, 199 dólares, 48 copias

Trade Analysis System on Personal Computer 1995-1999, CD-ROM, *Harmonized System* o *SITC Rev.3*, serie cronológica de cinco años (1995-1999) de las estadísticas del comercio internacional con análisis de la participación en el mercado y de las tendencias de los mercados por país y por producto, publicada conjuntamente con el Centro de Comercio Internacional, 900 dólares para países desarrollados, 450 dólares para países en desarrollo y con economía en transición

Women's Indicators and Statistics Database, Version 4, CD-ROM, 149 dólares, 335 copias

Anexo III

Estadísticas y referencias conexas en la Internet y número estimado de consultas de las páginas en un mes

<i>Tipo de datos</i>	<i>Número de consultas de páginas</i>
Estadísticas de la discapacidad	1 902
InfoNation y País a un vistazo (publicado conjuntamente con el Departamento de Información Pública, sobre la base del <i>World Statistics Pocketbook</i>)	13 347
<i>Monthly Bulletin of Statistics</i>	
Online (mensual, acceso para abonados)	7 979
Versión de demostración (acceso gratuito)	15 530
<i>Population and Vital Statistics Report</i> (trimestral, acceso para abonados)	6 176
Población de capitales y ciudades de 100.000 habitantes o más (anual)	26 387
Indicadores sociales (actualización trimestral)	28 537
<i>UNSTATS UN Common Database</i> (actualización trimestral)	
Datos (acceso para abonados)	13 330
Metadatos (acceso gratuito)	5 966
Versión de demostración (acceso gratuito)	7 614
<i>World's Women 2000</i>	4 085
Páginas de presentación en la Internet de fuentes de estadísticas (actualización especial)	
<i>Industrial Statistics Yearbook</i> (lista de productos básicos)	1 375
Enlaces y referencias sobre estadísticas internacionales	6 501
Fuentes de datos y enlaces nacionales	4 402
Publicaciones y anuarios de estadística, estadísticas recientes y sitios de Internet de ámbito nacional	1 081
División de Estadística de las Naciones Unidas	24 713
Fechas de censos de población y vivienda, 1985-2004	2 000
Sistema de Información Económica y Social del Sistema de las Naciones Unidas: métodos y diccionario de datos	1 150
Publicaciones de la División de Estadística de las Naciones Unidas (base de datos del catálogo)	17 366